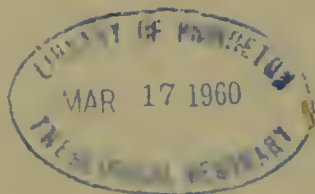


The Structure of the Text of the Book
of Amos

W.R. Harper

BS15
.2
1904



BS15

.2

1904

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FOUNDED BY JOHN D. CATFELT



THE DECENNIAL PUBLICATIONS

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE
BOOK OF AMOS

BY
WILLIAM RAINLEY HARPER

THE DECENNIAL PUBLICATIONS

FIRST SERIES

The following list of Decennial Publications of the American Board of Christian Education, from 1800 to 1899, is published for the use of members of the several departments of the University. See page 10.

Volume I. The Board's History. A. B. Beckwith.

Volume II. The Board's Reports. B. Publications of the Board of the American Board of Christian Education.

Volume III. Part I. Synods, Yearly, Church History, Periodical Theology.
Part II. Theology, Education.

Volume IV. Political Economy, Political Science, History, Sociology.

Volume V.

Volume VI.

Volume VII.

Volume VIII.

Volume IX.

Volume X.

Volume XI.

It is recommended that the following be read in order.

Library of the Theological Seminary,
PRINCETON, N. J.

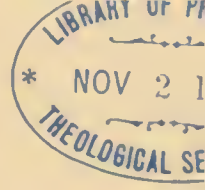
Division

BS15

.2

Section

1904



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER

THE DECENNIAL PUBLICATIONS

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

BY

WILLIAM RAINEY HARPER

PROFESSOR AND HEAD OF THE DEPARTMENT OF THE SEMITIC
LANGUAGES AND LITERATURES

PRINTED FROM VOLUME V

CHICAGO
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
1904

Copyright 1904
BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PREFATORY NOTE

AN effort has been made in the paper that follows to present the text of Amos with special reference to (1) its strophic structure; (2) the separation of later additions; (3) such modifications of the text as a conservative criticism would approve.

The justification of the modifications here presented and of the divisions suggested is furnished in the author's *Amos and Hosea* ("International Critical Commentary," 1904), where will be found also a presentation of the views of others upon the logical or strophic structure. The general scheme of Amos, as given here, was first presented in *The Biblical World*, Vol. XII (1898), pp. 86-89, 179-182, 251-256, 333-338.

In those cases of verbal modification which are supported by other students of the text the principal authorities have been cited.

The translation is intended to follow closely the Hebrew idiom, and, inasmuch as it was important to have it correspond line for line, the idiom is sometimes, perhaps, more Hebraic than English.

The original text of the prophecy is printed in large type, explanatory glosses and other later additions being in small type on the margin. The place of the gloss in the Massoretic text is indicated by a star (*), except (*a*) where the gloss is an entire clause, or verse, and therefore receives a verse number as in the main text, and (*b*) within later additions where the glosses are inclosed in parentheses. Square brackets are employed to indicate words or phrases supposed to have been lost from the Massoretic text.

The following abbreviations are employed: MT = The Massoretic text. S = The Septuagint version. V = The Vulgate. T = The Targum. P = The Peshitto.

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

WILLIAM RAINEY HARPER

§ 1. THE SUPERScription, 1:1

דברי זמוס (אשר־היה
בנקדים) מהקוד אשר
חזה על־ישראל בימי
עזיה מלך־יהודה ובימי
ירבעם בן־יואש מלך
ישראל שנתים לפני
הרעש:

§ 2. THE TEXT, OR MOTTO, OF THE BOOK, 1

(ויאמר)
יהוה מציון ישאנ
ומירושלים יתן קולו
ואבלו נאות הרעים
ויבש ראש הכרמל:

§ 3. APPROACHING JUDGMENTS UPON THE SURROUNDING NATIONS, 1:3—2:5

A. JUDGMENT UPON SYRIA, 1:3-5

כה אמר יהוה 1:3 I
על־שלטה פשעי דמשק
ועל־ארבעה לא אשיבנו
על־דושם בהרצות הברזל
את־הגלעד:

ושלחתי את־בית־הואל 4 II
ואכלה ארמונות בן־החדד:
ושבתי בריח דמשק 5

והכרתי ושבב בנקעת־און III
ותומך שבט בנבית־עקן
וגלן עס־ארס קיהח*

* אמר יהוה

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF AMOS

WILLIAM RAINEY HARPER

§ 1. THE SUPERScription, 1:1

The words of Amos (who had been among the shepherds) of Tekoa which he saw concerning Israel in the days of Uzziah, king of Judah, and in the days of Jeroboam, son of Joash, king of Israel, two years before the earthquake.

§ 2. THE TEXT, OR MOTTO, OF THE BOOK, 1:2

(And he said)
Yahweh roars from Zion,
And utters his voice from Jerusalem,
And the pastures of the shepherds mourn,
And the top of Carmel withers.

§ 3. APPROACHING JUDGMENTS UPON THE SURROUNDING NATIONS. 1:3-2:5

A. JUDGMENT UPON SYRIA, 1:3-5

- I 1:3 Thus has Yahweh said:
 For three transgressions of Damascus,
 Yea, for four, I will not revoke it;
 Because they have threshed with threshing instruments of iron
 Gilead.
- II 4 And I will send a fire in the house of Hazael,
 And it shall devour the palaces of Ben-hadad;
 5 And I will break the bars of Damascus.
- III And I will cut off the inhabitant from the valley of
 Aven,
 And the scepter-holder from Beth-Eden;
 And the people of Aram shall go into captivity to
 Kir.*

* Has Yahweh said

B. JUDGMENT UPON PHILISTIA, 1:6-8

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי עזה ועל־ארבעה לא אשובנו על־הגלותם גלות שלמה להסגיר לאדום:	6	I
ושלחתי אש בחומותיה ואכלה ארמנותיה: והשיבותי ידי על־נקקן	7 8 c	II
והכרתי יושב מאשדוד ותובך שבט מאשקלון ואבדו שארית פלשתים	8 a, b 8 d	III
8 c אמר אדני יהוה:		

C. JUDGMENT UPON TYRE, 1:9, 10

9 I כה אמר יהוה על־שלשה פשעי צר ועל־ארבעה לא אשובנו על־הסגורם גלות שלמה לאדום ולא זכרו ברית אחים:	9 I
10 II ושלחתי אש בחומת־ צר ואכלה ארמנותיה	10 II

D. JUDGMENT UPON EDOM, 1:11, 12

11 I כה אמר יהוה על־שלשה פשעי אדום ועל־ארבעה לא אשובנו על־רדפו בחרב אחיו (ושחת רחמיו) וישרר לעד אפו (ועברתו שמרה נצח):	11 I
12 II ושלחתי אש בתימן ואכלה ארמנות בצרה:	12 II

¹ *אש* ; as above S, P, OLSHAUSEN (on Ps. 103:9), GRAETZ, WELLHAUSEN, GUTHIE, DRIVER, ELHORST, OETTLI (*Amos und Hosea*, 1901), OORT (*Emendationes*),

HIRSCHT (*Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie*, Vol. XLIV, pp. 11-73).

B. JUDGMENT UPON PHILISTIA, 1:6-8

- I 6 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Gaza,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they carried into complete captivity,
To deliver them up to Edom.
- II 7 And I will send a fire in the wall of Gaza,
And it shall devour her palaces;
8 c And I will turn my hand against Ekron;
- III 8 a, b And I will cut off the inhabitant from Ashdod,
And the scepter-holder from Askelon,
8 d And the remnant of the Philistines shall perish.*

* The Lord Yahweh has said.

C. JUDGMENT UPON TYRE, 1:9, 10

- I 9 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Tyre,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because they carried into
complete captivity to
Edom,
And did not remember the
brotherly covenant.
- II 10 And I will send a fire in
the wall of Tyre,
And it shall devour her
palaces.

D. JUDGMENT UPON EDOM, 1:11, 12

- I 11 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Edom,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because he pursued his
brother with the sword,
(And destroyed his com-
passion)
And cherished his anger
perpetually,
(And kept his anger
forever).
- II 12 And I will send a fire in
Toman,
And it shall devour the
palaces of Bozrah.

E. JUDGMENT UPON AMMON, 1:13-15

	כה אמר יהוה על־שלשה פשעי בני־עמון ועל־ארבעה לא אשיבנו על־בקעם חדות הגלעד למִן־הרהיב את־גבולם:	13	I
	והצתי אש בהומת־רבה ואכלה ארמנותיה בתרועה ביום מלחמה*	11	II
*בסער ביום סופה:	והלך מלכם בגולה הוא ושריו יהו אמר יהוה	15	III

F. JUDGMENT UPON MOAB, 2:1-3

	כה אמר יהוה על־שלשה פשעי מואב ועל־ארבעה לא אשיבנו על שרפנו מצבות מלך־אדום לְשִׁירָה ² הַמֵּת בְּשִׂאק־מוֹאב	2: 1	I
	ושלחתי אש במוֹאב ואכלה ארמנות הקריות בתרועה בקול שופר	2 a, b	II
	והברתי שופט מקרבה ובל־שריה אחרוג עמו אמר יהוה	3	III

G. JUDGMENT UPON JUDAH, 2:4, 5

2:4 I	כה אמר יהוה על־שלשה פשעי יהוד ועל־ארבעה לא אשיבנו על־מאסם את־תורת יהוה וחקיו לא שמרו (ויחזקום כזביהם אשר הלכו אבותם אחריהם:)
5 II	ושלחתי אש ביהודה ואכלה ארמנות ירושלים:

² לְשִׁירָה: for above reading see my "Amos and Hosea" (*International Critical Commentary* 4), p. 38.

E. JUDGMENT UPON AMMON, 1:13-15

- I 13 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of the children of Ammon,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they have ripped up the women with child
of Gilead,
That they might enlarge their border.
- II 14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah.
And it shall devour her palaces,
With shouting in the day of battle,*
- III 15 And their king shall go into exile,
He and his princes together;
Yahweh has said.

*With a storm in the day of
tempest.

F. JUDGMENT UPON MOAB, 2:1-3

- I 2: 1 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of Moab,
Yea, for four, I will not revoke it;
Because they burned the bones of the king of Edom,
2 c In order to desecrate the dead on account of violence
done to Moab.
- II 2 a, b But I will send a fire in Moab,
And it shall devour the palaces of Keryyoth,
2 d With shouting, with the sound of trumpet.
- III 3 And I will cut off the judge from the midst of her,
And all her princes I will slay along with him;
Yahweh has said.

G. JUDGMENT UPON JUDAH, 2:4, 5

I 2:4 Thus has Yahweh said:
For three transgressions of
Judah,
Yea, for four, I will not
revoke it;
Because they have rejected
the law of Yahweh,
And have not observed his
statutes,
(And their lies have caused
them to err,
After which their father
walked.)

II 5 But I will send a fire in
Judah,
And it shall devour the
palaces of Jerusalem.

§4. JUDGMENT AGAINST THE NATION ISRAEL, 2:6-16

A. THE INJUSTICE AND OPPRESSION IN ISRAEL, 2:6-8

	כה אמר יהוה	2: 6	I
	על־שלשה פשעי ישראל		
	ועל־דבקה לא אשיבנו		
	עלימסדם בכסף צדק		
	ואביון בעבור נעלים:		
	ועל־בגדים חבלים יטו	8	II
	אצל כל מזבח		
	ויין עושים ישחיו		
	בית אלהיהם:		
על־פר־ארץ*	הַשְּׂאִפִּים* ³ בראש דלים	7	III
	ודרך עוים יטו		
	ואיש ואביו ילכו אליה־נִקְמָה ⁴		
	למִטְקָן חלל אחד־שם קדשו:		

B. THE EFFORTS MADE BY YAHWEH TO BUILD UP ISRAEL, 2:9-12

	ואנכי העליתי אתכם מארץ מצרים	2:10	I
	ואולך אתכם במדבר ארבעים שנה		
	[ואביאכם הנח] ⁵ לרשת את־ארץ האמורי:		
	ואנכי השמידתי את־האמורי מפניהם	9	II
	אשר נגבה־אזרים גבחו וחס־יהוה באלוהים		
	ואשמידו פרו כמעל ושרשו ברחות:		
	ואקים מביניכם לגויאים ומסחריהם לגוים	11 a	III
	ותשקן את־הגוים יין ועליה־גויאים צויתם*	12	
לֹא־אמר לא תנבאי:	הֵאָם אֵיךְ־זאת בני ישראל נאס־יהוה:	11 b	

³הַשְּׂאִפִּים: as above G, S, Y, and BAUR, WELLHAUSEN, GRAETZ, NOWACK, TORREY (*Journal of Biblical Literature*, Vol. XV, p. 151), G. A. SMITH, and LOHR (*Untersuchungen z. Buch Amos*, 1901).

⁴הַנִּקְמָה: as above, HOFFMANN, *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, Vol. III, pp. 99 ff.

⁵These words are found in S.

§4. JUDGMENT AGAINST THE NATION ISRAEL, 2:6-16

A. THE INJUSTICE AND OPPRESSION IN ISRAEL, 2:6-8

- I 2: 6 Thus has Yahweh said:
 For three transgressions of Israel,
 Yea, for four, I will not revoke it;
 Because they sell the righteous for money,
 And the needy for a pair of shoes.
- II 8 And because garments taken in pledge they spread
 out
 Beside every altar,
 And the wine of such as have been fined they drink,
 In the houses of their gods.
- III 7 Who crush the head of the poor,*
 And the way of the humble they turn aside,
 And a man and his judge deal according to
 agreement,
 And so profane my holy name.

* to the dust of the earth.

B. THE EFFORTS MADE BY YAHWEH TO BUILD UP ISRAEL, 2:9-12

- I 2:10 And yet it was I who brought you up from the land
 of Egypt,
 And led you in the wilderness forty years,
 [And brought you hither] to possess the land of
 the Amorite.
- II And it was I who destroyed from before them the
 Amorite.
 Whose height was like that of the cedars, and he
 was strong as the oaks;
 But I destroyed his fruit from above and his roots
 from beneath.
- III 11 a Moreover I raised up some of your sons for prophets,
 and some of your youths for nazirites;
 12 But ye made the nazirites drink wine, and upon
 the prophets ye laid prohibition.*
 11 b Is not this indeed so, O children of Israel? It is
 the oracle of Yahweh.

* saying, "Ye shall not prophesy."

C. THE IMPENDING CALAMITY, 2:13-16

	2:13	I	[לכן] הנה אנכי ביעק תחתיכם כאשר תעק העגלה הבלאה לה עמיד:
	14	II	ואבד מנוס מקל והזק לא־אמץ כח וגבור לא־ימלט נפשו; ותפש הקשת לא־עמד
	15 a		
	15 b	III	וקל ברגליו לא־ימלט ⁶
	16 a		ואמץ לבו בגבורים
	15 c		וקרוב ⁷ לא־ימלט נפשו
יִנְסוּ בְיוֹם הַהוּא *	16 b		ורכבה־סוס ינוס ביום־ההוא
יִנְסוּ בְיוֹם הַהוּא *			

§ 5. THE ROAR OF THE LION; DESTRUCTION IS COMING, 3:1-8

יִבְנִי יִשְׂרָאֵל	3: 1	I	שִׁמְעוּ אֶת־הַרְבֵּב־יְהוָה אֲשֶׁר־יֹדֵבֵר עֲלֵיכֶם * עַל־כִּלְיֵה־מִשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הָעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֵאמֹר:
	2	II	רַק אַתֶּם יָדַעְתִּי מִכִּלְיֵי־מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה * * * * *
			עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת כִּלְיֵי־עֹנִתְכֶם: הִילַכְוּ שָׁנִים יָהֳדוּ בִלְחֵי אֲסִינוֹעֲדוּ:
	3		
	4	III	הִישָׁאֵג אֲרִיָּה בֵּיעַר וְשָׂקָה אֵין לוֹ הִיתָן כִּפִּי קוֹלוֹ מִמִּעֲנָתוֹ בִּלְחֵי אֲסִילָכָה
	5		הַחֲפֹל צִפּוֹר עַל־פִּי ⁸ הָאָרֶץ וּבִזְקָא אֵין לָהּ הִעֲלֹחֶפָה מִן־הָאָדָמָה וּלְכֹד לֹא יִלְכֹּד:

⁶ יִמְלֹט שִׁמְעוּ: as above, G, S, E, H, HITZIG, GRAETZ, NOWACK, DRIVER, ELHORST, OORT, OETTLI, HIRSCHT, et al.

⁷ קָרוֹב שִׁמְעוּ: for above reading see Amos and Hosea, p. 63.

⁸ שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ: as above, G and PERLES, *Analekten zur Text-Kritik des Alten Testaments*, 1895.

C. THE IMPENDING CALAMITY, 2:13-18

I	2:13	Therefore, behold, it is I Who will make you groan in your places, Just as the threshing-wagon makes groan (The floor) filled with sheaves.
II	11	Then shall refuge fail the swift, And the strong shall not strengthen his force, And the warrior shall not deliver himself, 15 a And he that handles the bow shall not stand.
III	15 b	And the swift of foot shall not rescue himself,
	16 a	And the stoutest of heart among the warriors;
	15 c	And the skilled shall not deliver himself,
	16 b	And he that rideth a horse shall flee away in that day.*

•It is the oracle of Yahweh.

§5. THE ROAR OF THE LION; DESTRUCTION IS COMING, 3:1-8

1 3: 1 Hear this word which Yahweh has spoken against
you,*
Against the whole family that I brought up from
the land of Egypt, saying,

* O children of Israel,

11 2 You only have I known of all the families of the
 earth,
 [But you have forsaken and rejected Yahweh, your
 God;]
 Therefore will I visit upon you all your iniquities;
3 Can two walk together if they be not agreed?

III 4 Does a lion roar in the forest when there is no prey
for him?
Does a young lion utter his voice from his den
unless he has taken something?
5 Does a bird fall upon the ground if there is no
hunter?
Does a snare fly up from the ground without
catching anything?

אִם־יִתְקַד שׁוֹפֵר בַּעַר וְגַם לֹא־יִחַדְדוּ 6 IV
אִם־יִתְחַזֵּק רֶעֶה בַּעַר וַיְחַזֵּק לֹא־עֲשֶׂה׃
כִּי לֹא־עֲשֶׂה אֲדֹנִי יְהוָה דָּבָר 7
כִּי־אִם גִּלְגָּל סוּדוֹ אֲלִיעֲבֹדוּ הַנְּבִיאִים׃

אֲדֹנִי יְהוָה שֹׂאֵן כִּי לֹא יִירָא 8 V
אֲדֹנִי יְהוָה דָּבָר כִּי לֹא־יִנְבֵּא׃

§ 6. THE DOOM OF SAMARIA, 3:9—4:3

הַשְּׂמִיטִי עַל־אַרְמְנוֹתַי בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹתַי בָּאֵרֶץ 3: 9 I
בְּצִרִים*
הָאֲסֹפוֹ עַל־הָרִ"שְׁמִירֹן וְרָאוּ מַהֲוֹמֶת רַבּוֹת בַּחוּסָה*
וְלֹא־יִדְעוּ עֲשׂוֹת נִכְסָה נָאִם יְהוָה 10
הָאֲצִירִים הַמֵּס וְשֹׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃

לִכֵּן כִּדְּאֹמֶר אֲדֹנִי יְהוָה צִדִּיק־לֵב 10¹⁰ הָאֵרֶץ 11 II
וַיְחַדֵּד מִנֶּחֶךְ עֵץ וַיִּבְנוּ אֲרַמְנוֹתֵיהֶם׃
וַהֲבִיתִי בֵּית הַחֶרֶס עַל־בֵּית הַקִּיץ 15
וַאֲבֹדוּ בַּתִּיחַתֵּן וְסָפוּ בַּתִּים רַבִּים*
נָאִם־יְהוָה׃

כִּדְּאֹמֶר יְהוָה כֹּאשֶׁר יִצִּיל הַרְעָה 12 III
מִפִּי־הָאָרֶץ שְׁתֵּי מַרְעִים אֵין בְּדִלְאָן
כֵּן יִצְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בַּשְּׂמִירֹן
בַּפֶּתַח מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עֲרִשׁ׃

⁹הַרִ"שְׁמִירֹן; as above, G, S, Syro-Hexaplar, OORT
(*Theologisch Tijdschrift*, Vol. XIV, p. 129), WELLHAUSEN,
NOWACK, G. A. SMITH, LÖHR, ELHORST, OETTLI, BAUMANN
(*Der Aufbau der Amos-Reden*, 1903), and MARTI (*Kurzer
Hand-Commentar*, 1903).

¹⁰הַרִ"שְׁמִירֹן; as above, S, and STEINER, GUNNING,
SEBÖR, WELLHAUSEN, GRAETZ, VALETON, NOWACK, DRIVER,
LÖHR, ELHORST, HIRSCHT, OETTLI, MARTI.

- IV 6 Can a trumpet be sounded in a city and the
people not tremble?
Can evil happen in a city and Yahweh not have
caused it?
7 But the Lord Yahweh does nothing,
Except he reveal his purpose to his servants the
prophets.
V 8 The lion has roared; who is there that does not fear?
The Lord Yahweh has spoken; who is it that
cannot prophesy?

§ 6. THE DOOM OF SAMARIA, 3:9-4:3

- I 3: 9 Proclaim over the palaces in Ashdod, and over the
palaces in the land of Egypt: * *and say
Gather ye upon the mountain of Samaria, and see
the manifold tumults therein; * *and the oppressions within
her.
10 And how they know not to do good, it is the oracle
of Yahweh,
These who treasure violence and oppression in
their palaces.
II 11 Therefore, thus has the Lord Yahweh said: An
adversary shall surround the land,
And he shall strip from thee thy strength, and thy
palaces shall be plundered;
15 And I will smite the winter house together with
the summer house,
And the houses of ivory shall perish, yea many
houses shall cease. * *It is the oracle of Yahweh.
III 12 Thus has Yahweh said: As the shepherd rescues,
From the mouth of the lion, two legs or a piece of
an ear,
So the children of Israel shall be rescued, they
who dwell in Samaria
In the corner of a couch, in the damask of a divan.

13	IV	שָׁמִיעוּ וְהִצִּידוּ בְּבִית־יִשְׂרָאֵל* כִּי בַיּוֹם פָּקְדִי אֶשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקַדְתִּי עַל מִזְבְּחֹת בִּיתֶאֱל וְנִגְדְּשׁוּ קִדְמוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ:	*נֹאֵם (אֲדֹנָי) יְהוָה (אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת):
4: 1	V	שָׁמִיעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פִּרוֹת הַשֶּׁן אֲשֶׁר [יִשְׁבוּ] בְּהָר שְׁמִירֹן הַמַּעֲשֻׂקוֹת דְּלִים הַרְצִצוֹת אֲבוֹנִים הָאֲמֹרוֹת לֹאֲדֹנֵיהֶם הִבִּיֵּאָה וְנִשְׁתַּח:	
2	VI	נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הֵנָּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשָּׂא אַחֲכֶם בַּצִּנּוֹת וְאַחֲרֵיכֶם בַּסִּיחֻת־דֹּגָה וּפְרִצִים תַּצְאֲנָה* וְהָשְׁלַכְתִּי ¹¹ הָהָרִמוֹת:	*אֵשׁה נִגְדָה †נֹאֵם־יְהוָה
3			

§ 7. ISRAEL'S FAILURE TO UNDERSTAND THE DIVINE JUDGMENTS, 4:4-13

4: 4	I	בָּאוּ בִיתֶאֱל וּפָשְׁעוּ הִגְלִגְלוּ הָרְבוּ לַפֶּשַׁע וְהִבִּיֵּאוּ לַבֶּקֶר וּבְחִינָם לִשְׁלֹשַׁת יָמִים מִשְׁתַּחֲחִינָם:
5	II	וְקָטַר מִחֲמִץ תֹּחֶה וְקִדְּאוּ נִדְבוֹת הַשָּׁמִיעוּ כִּי־כֵן אַהֲבַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנִי יְהוָה:
6	III	וְגִסְיָאֲנִי נָתַתִּי לָכֶם קִיּוֹן שָׁנִים בְּגִלְעָדִיכֶם וְחֹסֵי לֶחֶם בְּגִלְעָדִיכֶם וְלֹא־שָׁבַתֶם עָרֵי נֹאֵם־יְהוָה:

¹¹ וְהָשְׁלַכְתִּי: as above, G, V, and Hitzig.

- IV 13 Hear ye and testify against the house of Jacob,*
That in the day when I visit the transgressions of
Israel upon him,
I will inflict punishment upon the altars of Beth-el,
And the horns of the altar shall be cut off and fall
to the ground.
- V 4: 1 Hear this word, ye kine of Bashan,
Who [dwell] in the mountain of Samaria,
Who injure the poor, and crush the needy,
Who say to their husbands, bring that we may
drink.
- VI 2 The Lord Yahweh has sworn by his holiness:
Behold days are coming upon you,
And ye shall be taken with hooks, even the last of
you with fish-hooks.
- 3 And through breaches ye shall go forth,* and
ye shall be cast toward Harmon.*
- *it is the oracle of (the Lord) Yahweh (God of Hosts).
- *each woman straight before her.
- *it is the oracle of Yahweh.

§ 7. ISRAEL'S FAILURE TO UNDERSTAND THE DIVINE JUDGMENTS, 4:4-13

- I 4: 1 Go ye to Bethel and transgress,
In Gilgal increase transgression,
And bring every morning your sacrifices,
Every third day your tithes.
- II 5 And burn of leavened bread a thank-offering,
And proclaim free-will offerings, make them
known,
For so ye love to do, O children of Israel;
It is the oracle of the Lord Yahweh.
- III 6 I also it was who gave to you
Cleanness of teeth in all your cities,
And lack of bread in all your places,
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.

<p>*כעור שלשה חדשים לקצור</p> <p>^{7 b} חלקה אחת המטר וחלקה אשר לא המטר</p> <p>^{8 a} עליה תיבש: ויגזו שנים שלש שנים אל עיר אחת לשנות מים ולא ישבעו</p>	<p>וגם־אנכי מנעתי מכם את־הגשם* והמטרתיו עליכם אחת ועל־עיר אחת לא אטטיד ולא־שבתם עדי נא־יהוה:</p> <p>9</p> <p>חביתי אתכם במדבון ובדקון הקדבתי¹² גמותיכם ובדמיוכם והאזנכם וזיתכם יאכל הגום ולא־שבתם עדי נא־יהוה:</p> <p>10</p> <p>שלחתי בכם דבר בהקדמציים הדגתי בהרם בהוריוכם* ואעלה באש מהניכם כאפסם¹³ ולא־שבתם עדי נא־יהוה:</p> <p>11</p> <p>הצנתי בכם * * * * * מחצבת אלהים את־סדם ואת־עמירה ותהיו כאוד מצל משרפה ולא־שבתם עדי נא־יהוה:</p> <p>12 a</p> <p>לכן כה אעשה־לך ישראל יהיה אלהי־צבאות שמו עקב בוזאת אעשה־לך הבון לקראת־אלהך ישראל:</p> <p>12 a</p> <p>כי תהא יוצר הרים וברא רוח ומגיד לאדם מה־שחזר עשה שחר עופה ודרך על־במתי ארץ</p>	<p>7 a IV</p> <p>8 b</p> <p>9 V</p> <p>VI</p> <p>VII</p> <p>VIII</p> <p>12 a</p> <p>12 c</p> <p>12 b, c</p> <p>3 a</p>
---	---	--

§ 8. A DIRGE ANNOUNCING ISRAEL'S COMING DESTRUCTION, 5:1-6, 8, 9

5: 1 1 שמיט את־הדבר הזה
אשר־אנכי נשא עליכם
קניה בית ישראל:
כי בה־אנכי ארני יהוה

¹²הקדבתי: as above, WELLHAUSEN, NOWACK, LOHR, HAUMANN, and MARTI.

¹³אפסם: as above, G, S, Y, AQUILA, SYM-

MACHUS, and WELLHAUSEN, GRAETZ, NOWACK, LOHR, HIRSCHT, OETTLI, HALÉVY (*Revue égyptique*, Vol. XI, p. 18), HAUMANN.

- IV 7 a I also it was who withheld from you the rain,*
And I sent rain on one city,
While upon another city I sent not rain;*
- 8 b But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- V 9 I smote you with blight and decay,
I laid waste your gardens and vineyards;
Your fig-trees and olive-trees the locust devoured;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VI 10 I sent among you the pestilence after the manner
of Egypt;
I slew your young men with the sword;*
And I caused the stench of your camps to rise in
your nostrils;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VII 11 I overthrew among you * * * * *
As God overthrew Sodom and Gomorrah;
And ye were as a brand snatched from the blaze;
But ye did not return unto me; it is the oracle of
Yahweh.
- VIII 12 a Therefore thus will I do to thee, O Israel,
13 c Yahweh, God of hosts, is his name:
12 b, c Because I will do this to thee,
Prepare to meet thy God, O Israel.
- 13 a-d. For, lo! he forms the mountains and creates the wind,
And he tells man what is his thought;
He makes dawn darkness,
And treads upon the heights of the earth.

§ 8. A DIRGE ANNOUNCING ISRAEL'S COMING DESTRUCTION, 5:1-6, 8, 9

- I 5: 1 Hear this word
Which I take up against you.
Even a dirge, O house of Israel;
3 a For thus has said the Lord Yahweh:

נפלה לא־חוסיה קום בחולת ישראל נטשה כל ארמחה אין מקומה!	2	II
העיר הוצאת אלם תשאר מאה והוצאת מאה לבית־ישראל תשאר עשרה	3 b	III
כי כה־אמר יהוה לבית ישראל הרשוני וחיו! ובאר־שבע לא תעברו	4	IV
ואל תחדשו ביתאל והגלגל לא חבאו כי הגלגל גלה יגלה וביתאל יהיה לאון!	5 c 5 a, b	V
[ועתה בית ישראל] חדשו את־יהוה וחיו בן־ישראל אִישׁ בִּבְיֹתָ ¹⁴ יִיוֹסֵה* ואין מנכה לביתאל!	6	VI
*ואכלה		
8 f יחזה שמו 8 a-c עשה כימה וכסיל והפך לבקר צלמה ויום קל־קלה ¹⁵ החשוד		
8 d, c הקורא למי חים וישפכם על־פני הארץ 9 המבליג שֶׁבֶר ¹⁶ על־קו ושד על־מבצר ובוֹא ¹⁷		

¹⁴ אִישׁ בִּבְיֹתָ : as above, WELLHAUSEN, ELHORST, LÖBE, and GUNNING (*Theologische Studien*, Vol. XVIII, p. 221).

¹⁵ קל־קלה : as above in many codices, and so DATHE, MITCHELL, OORT, and ELHORST.

¹⁶ שֶׁבֶר : as above, G, and EWALD, HITZIG, OORT, GRAETZ, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

¹⁷ ובוֹא : as above, G, Y, S, T, and VATER, OORT, HOFFMANN, G. A. SMITH, NOWACK, ELHORST, OETTLI, HALÉVY, MARTI.

- II 2 She shall fall not to rise again,
 The virgin Israel;
 She shall be hurled down upon her own soil,
 With none to raise her up,—
- III 3 b The city that goeth forth a thousand
 Having but a hundred left;
 And she that goeth forth a hundred of the house
 of Israel
 Having but ten left.
- IV 4 For thus said Yahweh
 To the house of Israel,
 Seek me and live,
 5 c But to Beersheba ye shall not cross over.
- V 5 a, b And do not seek Bethel,
 And Gilgal ye shall not enter,
 5 d, c For Gilgal shall surely go into exile
 And Bethel shall become [Beth]-aven
- VI 6 [And now, O house of Israel]
 Seek Yahweh and live,
 Lest he cast fire on Joseph's house*
 And there be none to quench it for Bethel.

* and it devour

8 f whose name is
 Yahweh,
 8 a-c The Creator of the
 Pleiades and Orion.
 Who turneth deep gloom
 into morning,
 And day into night dark-
 eneth,

8 d, c Who calleth the waters
 of the sea,
 And poureth them on the
 face of the earth,
 9 Who causeth violence to
 burst upon the strong,
 And causeth devastation to
 come upon the fortress.

§9. TRANSGRESSORS SHALL COME TO GRIEF, 5:7, 10-17

	ההפכים ללענה משפט וצדקה לארץ הניחו: טנאי בשער מנחה ודבר תמים יתעברו: לכן יקיפו־סָבָם ¹⁸ עליהם ומשאח־דבר תקחו נטעו בחי גוית בניתם ולא תשבנו בס כדמי המד נטעתם ולא תשתו אח־ייתם:	5: 7	I
	ניידעתו רבים פשעים ועצמים הטא־ינם ¹⁹ צדק צדק לקחי כפר ואביונים בשער הטו: לכן המשליל בעת־ההיא יום כי עת רעה היא: דברו טוב ואליהם למיץ תחיו ויהי־כן יחזה אלהי צבאות אתכם כאשר אמרתם:	12	II
	טנאו רע ואהבו טוב והציגו בשער משפט אולי יחן יהוה אלה־י־צבאות שארית יוסה: לכן מה אמר יהוה* אַרְיֵן ²⁰ בכל־החבות מספד ובכל־החוצות יאמרו הויהו וקראו אחד אליהם* ובכל פרמים מספד כי אעבר בקרבן אמר יהוה:	15	III
אלהי צבאות		16	
וואל מספד ²¹ יודעו נהי:		17	

¹⁸ מִסָּבָם מִסָּבָם ; as above, OETTLI; cf. WELLHAUSEN, NOWACK, ELHORST, CHEYNE (*Encyclopaedia Biblica*, col. 155), and LOHR.

¹⁹ מִסָּבָם מִסָּבָם ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, LOHR, OETTLI.

²⁰ מִסָּבָם מִסָּבָם ; for above reading see *Amos and Hosea*, p. 124.

²¹ מִסָּבָם מִסָּבָם ; as above, F., S., and OORT, WELLHAUSEN, NOWACK, GRAETZ, OETTLI, ELHORST.

§9. TRANSGRESSORS SHALL COME TO GRIEF, 5:7, 10-17

1 5: 7 They who turn judgment to wormwood,
And cast righteousness to the ground,
10 Who hate him that reproveth in the gate,
And one who speaks uprightly they abhor,—
11 Therefore, because ye trample upon the meek,
And take from him exactions of grain,
Houses of hewn stone ye have built,
But ye shall not dwell in them,
Vineyards of delight ye have planted,
But ye shall not drink their wine.

11 12 Surely I know that many are your transgressions,
And great are your sins;
Persecutors of the righteous, takers of bribes!
Yea, the needy in the gate they thrust aside.
13 Therefore, since the prudent man at such a time is
 keeping silence,
It is surely an evil time,
14 Seek good and not evil,
That ye may live;
That so may be Yahweh, God of hosts,
With you, as ye have said.

14 15 Hate evil and love good,
And establish justice in the gate;
Perhaps, Yahweh may be gracious,
The God of hosts, to a remnant of Joseph.
16 Therefore thus has Yahweh * said, * God of hosts
I will cause shouting in all squares for mourning,
And in all streets they shall say, Woe! Woe!
And the husbandman shall summon to mourning: * * And unto wailing those
17 Yea, in all vineyards there shall be mourning, skilled in lamentation
When I pass through the midst of thee, has
Yahweh said.

§ 10. THE DOOM OF CAPTIVITY, 5:18–6:14

A. A WOE UPON THOSE WHO PRAY FOR YAHWEH'S DAY, 5:18–27

למחצה לכם יום יהוה *	הוי הבחורים אחרים יהוה *	5:18	I
	הוא חשך ולא אור!		
	כאשר ינוס איש מפניהם ופגעו הדב	19	
	ובאיהבית וסנך ידו עלהקיר ונשכו הנחש!		
	הלא חשך יום יהוה ולא אור	20	
	ואפל ולא יננה לו!		
	שנאתי מאסתי הגיעם	21	II
	ולא אריה בעצרתכם!		
וּשְׁלֹם מְרִיאֲנֶם לֹא	כִּי אֶסְתַּלְּלוּ עֲלֵי וּמִנְחֵיכֶם לֹא־אָרְצָה *	22	
אֲבִי:	הֵסֵר בְּעָלֵי הַמִּזְבֵּחַ־שֶׁרֶךְ וּמִדֶּרֶךְ־נִבְלֶךְ *	23	
לֹא אֶשְׁמֵם:	וַיִּגַּל כְּבִיִּם מִשְׁפָּט	24	
	וַעֲדָקָה בַּחֹל אִתָּן:		
	הַזֹּבְחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתַּחֲוִי בַּמִּדְבָּר	25	III
	אֲרִבְעִים שָׁנָה בֵּית־יִשְׂרָאֵל:		
	וּנְשָׁאֲתָם אֶת־סֶפֶת ²² מִלִּכְנֶם	26	
עֲלֵיכֶם כֹּכַב *	וְאֶת־כִּיּוֹן * אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם לָכֶם:		
	וְהַגַּלְתִּי אֹתְכֶם מִחִלָּה לְדִבְשָׁק	27	
	אֲמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי צַבָּאוֹת שְׁבוּ:		

B. A WOE UPON RECKLESS AND INDIFFERENT SAMARIA, 6:1–7

	הוי השאננים בציון	6: 1	I
	והבטחים בחר שונן		
	הַגִּבְעִים ²³ רַאשֵׁי הַגּוֹרִם		
	וּבְצִוּוֹ ²⁴ לַחֵם בֵּית יִשְׂרָאֵל:		
	הַמְּגִרִים לְיוֹם רַע	3	
	וְתַגְשׁוּן שֶׁבֶת הַמָּס:		
2 קִבְּרוּ כִלְנֶה וְרָאִי			
וּלְגֹו מִשֶּׁם חֲמַת רְבָה			
וּרְדּוּ גַת פְּלִשְׁתִּים			
הַטּוֹבוֹם (אֶתֶם) מִן־			
הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה			
אֲסִרְבּ מִגְּבוּלָם			
נִבְלָתָם: ²⁵			

²² מס סכית : as above, G, S, Y, SYMMACHUS, and Dozy (*Die Israeliten zu Mekka*, p. 33), SCHMIDT (*Journal of Biblical Literature*, Vol. XIII, p. 8).

²³ מס קברי : for above reading see *Amos and Hosea*, pp. 101 f.

²⁴ מס קבאי : as above, S; see *Amos and Hosea*, p. 102.

²⁵ מס מגבלתם : as above, GEIGER (*Urschrift und Übersetzungen der Bibel*), OORT, WELLMANN, VALETON, NOWACK, OETTLI, et al.

§ 10. THE DOOM OF CAPTIVITY, 5:18 6:14

A. A WOE UPON THOSE WHO PRAY FOR YAHWEH'S DAY, 5:18-27

- I 5:18 Alas for those who long for the day of Yahweh;* *What have ye to do with
It is darkness, and not light. Yahweh's day?
- 19 As when one flees from a lion and a bear meets him,
Or goes into the house, and leans his hand upon
the wall, and a serpent bites him.
- 20 Shall not Yahweh's day be darkness and not light,
Yea, deep darkness without any brightness in it?
- II 21 I hate, I despise your feasts,
And I will not smell in your festivals.
- 22 For although ye offer me your burnt-offerings and
meal-offerings I will not accept them.* *And the peace-offerings of
your fatlings I will not re-
gard.
- 23 Take away from me the noise of thy songs and the
melody of thy lyres;* *I will not hear.
- 24 And let justice roll as waters,
And righteousness as an ever-flowing stream.
- III 25 Was it only sacrifices and offerings ye brought me
in the wilderness
During forty years, O house of Israel?
- 26 But now ye lift up the shrine of your king,
And the image* of your God which ye have made *your images, the star of
for yourselves;
- 27 And so I will carry you into exile beyond Damascus,
Has said Yahweh, God of hosts is his name.

B. A WOE UPON RECKLESS AND INDIFFERENT SAMARIA, 6:1-7

- I 6:1 Alas for those who are careless in Zion,
And reckless in the mount of Samaria,
Who specify themselves the chief of the nations,
And make a prey for themselves of the house of
Israel,
- 3 Who postpone the day of calamity,
And cause the seat of violence to come near.
2. Passover to Calneh and see,
And go thence to Hamath
the great,
And go down to Gath of the
Philistines.
Are ye better than these
kingdoms?
Is your border greater than
was their border?

השכבים על־ישיבות שן וסדחים על ערשותם ואכלים ברים מצאן ועגלים מותקן מירבן; הפרטים על־פי הנבל מדוד השבו להם כל־ישיבה;	4	II
השתים במדקן יין וראשית שמיים ימשהו ולא־ינהלו על־שבדי וסד; לכן עתה יגלו בראש גלים וסד מרזה סתוהים; נאם יהוה אלהי צבאות	6	III
	7	
	8 b	

C. YAHWEH'S OATH THAT ISRAEL SHALL BE DESTROYED, 6:8-14

נשבע אדני יהוה בנפשו ביתעב ²⁶ אנכי אהיגאון יעקב ואריגתיו שנאחי והסגרתיו עיר ומלואה; החכה הבית הגדול רסיסים והבית הקטן בקעים; הירצון בסלע סוסים אסי־הרוש בִּבְקָרִים ²⁷ ים מי־הצנתם לראש־מישפט ופרי צדקה ללשנה; השמוחים ללא דבר האמרים הלא־יבחוּקנו לקהנו לנו קרנים; כי הנני גקים עליכם בית ישראל גוי ולחצו אחכם מלבוא המות עד נחל הערבה; נאם יהוה אלהי הצבאות	6: 8 a	I	8 c-e	11 b, c	12	11	13	14 a, c	11 b
9 ויהי אפ־ותתרו עשרה אנשים בבית אחד ומתו; 10 ונשאר דודו ומסרפו לחוציא עצמים מן־ הבית ואמר לאשר בירכתו הבית השד עמד ואמר אפס ואמר הס כי לא להזכור בשם 11a יתוה: כי הנה יהוה מצוה									

²⁶ מַתְעַב: as above, GEIGER, WELLHAUSEN, MITCHELL, ELHORST, LÖHR, OETTLI, *et al.*

²⁷ בִּבְקָרִים: as above, J. D. MICHAELIS, HITZIG,

OORT, GRAETZ, WELLHAUSEN, GUTHIE, VALETON, MITCHELL, G. A. SMITH, NOWACK, DRIVER, LÖHR, ELHORST, and OETTLI.

- II 1 Who lie on ivory couches,
And stretch themselves out upon their divans,
And eat lambs out of the flock,
And calves from the midst of the stall;
5 Who twitter to the sound of the harp,
Like David they devise for themselves instruments
of song.
- III 6 Who drink from bowls of wine,
And with the first of oils they anoint themselves,
And do not grieve for the breach of Joseph.
7 Therefore, now, they shall go into exile at the head
of the captives,
And the shout of the banqueters shall cease;
8 *b* It is the oracle of Yahweh, God of hosts.

C. YAHWEH'S OATH THAT ISRAEL SHALL BE DESTROYED, 6:8-11

- I 6: 8 *a* The Lord Yahweh has sworn by himself:
8 *c-e* I abhor the glory of Jacob,
And his palaces I hate,
And I will deliver up the city and its contents;
11 *b, c* And one shall smite the great house into fragments,
And the small house into fissures.
- II 12 Do horses run upon crags?
Does one plough the sea with oxen?
That ye have turned justice into poison
And the fruit of righteousness into wormwood.
13 Who rejoice in that which is not.
Who say: Have we not taken for ourselves horns
by our own strength?
- III 14 *a, c* Yea, behold I am raising up against you,
O house of Israel, a nation;
And they shall crush you,
From the entrance to Hamath
Unto the stream of the Arabah;
14 *b* It is the oracle of Yahweh, God of hosts.

9 And it shall come to pass if there be left ten men in one house that they shall die.—10 And one's uncle, even his burner, shall take him up to bring out the body from the house, and shall say to him who is in the innermost parts of the house, Is there yet anyone with thee? And he shall say: None. And he shall say: Hush! one may not mention the name of Yahweh.—11 For lo! Yahweh will command . . .

§ 11. THREE VISIONS OF DESTRUCTION. 7:1-9

	כה הראני אדני יהוה	7: 1 a-c I
	והנה [יהוה] יוצר גבי	
	בתחלת עלות הלקש	
1 d והנה נלקש ²⁸ אחר נזר	יהוה הא מללה ²⁹	2
המלך:	לאכול את־עשב הארץ	
	ואמר אדני יהוה סלח־נא	
	מי־יָקום יַעֲקֹב כִּי־קָטַן הוּא:	
	נָהֵם יְהוָה עַל־זֹאת	3
	לֹא תִהְיֶה אִמֶּר יְהוָה:	
	כה הראני אדני יהוה	4 II
	והנה קרא לרב	
	באש אדני יהוה	
	ותאבל את־יהוה רבה	
	ואכלה את החלק:	
	ואמר אדני יהוה חל־נא	5
	מי יָקום יַעֲקֹב כִּי קָטַן הוּא:	
	נָהֵם יְהוָה עַל־זֹאת	6
	גַּם הִיא לֹא תִהְיֶה אִמֶּר * יְהוָה:	
* אדני		
	כה הראני [אֲדֹנָי]	7 III
	והנה אדני נצב	
	עַל־הַמָּוֶת * ³⁰ וּבִידּוֹ אֵיךְ:	
8 a ויאמר יהוה אלי מה	ויאמר אדני הנני שם אֵיךְ	8 b
אתה ראה עמוס ואמר	בקרב עמי ישראל	
אֵיךְ	לֹא אוֹסִים עוֹד עֲבוּר לִי:	
	ונשבו במוֹת יִשְׁחָק	9
	ובקדשי ישראל יחרבו	
	וקמתי עַל־בֵּית יִרְבֵּעַם בַּחֲרֹב:	

²⁸ לִקְשׁ: as above, HOFFMANN, WELLHAUSEN, MITCHELL, G. A. SMITH, LOHR, and CHEYNE (*Critica Biblica*).

²⁹ מַלְלָה: as above, TORREY (*Journal*

of Biblical Literature, Vol. XIII, p. 63), WELLHAUSEN DRIVER, OORT, and LOHR.

³⁰ הַמָּוֶת: as above, OORT, GRAETZ, NOWACK ELHORST, LOHR, OETTLI.

§ 11. THREE VISIONS OF DESTRUCTION, 7:1-9

- I 7: 1 *a-c* Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! [Yahweh] was forming locusts,
 In the beginning of the coming up of the after-
 growth; 1 *d* And lo! there were full-
 grown locusts after the
 king's mowings.
- 2 And when they were making an end
 Of devouring the herb of the land,
 Then I said, O Lord Yahweh, forgive, I pray thee,
 How can Jacob stand, for he is small?
- 3 Yahweh repented him concerning this,
 It shall not be, said Yahweh.
- II 4 Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! he was calling to contend,
 By fire,—the Lord Yahweh.
 And it devoured the great deep,
 And had begun to devour the land;
- 5 And I said, O Lord Yahweh, cease, I pray thee.
 How can Jacob stand, for he is small?
- 6 Yahweh repented him concerning this,
 Neither shall this be, said* Yahweh. * the Lord
- III 7 Thus [the Lord] showed me,
 And lo! the Lord was stationed
 Beside a* wall, with a plumb-line in his hand. * plumb-
- 8 *b* And the Lord said: Behold I am setting a plumb-
 line, 8 *a* And Yahweh said unto
 me, What dost thou see,
 Amos? And I said, a plumb-
 line.
- In the midst of my people Israel,
 I will not again pass by them any more.
- 9 And the high-places of Isaac shall be desolate,
 And the sanctuaries of Israel shall be laid
 waste,
 I will rise up against the house of Jeroboam with
 the sword.

§ 12. AN ACCUSATION AND A REPLY, 7:10-17

A. THE ACCUSATION, 7:10-13

וישלח אמציה כהן ביתאלי אלירבעם מלך־ישראל לאמר קשר עליך עמוס בקרוב בית ישראל לא תוכל הארץ לחבול את־מלך־ביתו:	7:10	I
כי כה אמר עמוס בקרוב ימות ירבעם וישראל גלה וגלה מעל אדמתו:	11	II
ויאמר אמציה אלי־עמוס הזה לך בידך־לך אלי־ארץ יהודה ואכל־שם לחם ושם תנבא: וביתאלי לא תוסיף עוד להנבא כי מקדש מלך הוא ובית ממלכה הוא:	12	III
	13	

B. THE REPLY, 7:14-17

ויקן עמוס ויאמר אלי־אמציה לא־נביא אנכי ולא־בן־נביא אנכי כי מוקד ³¹ אנכי ובולס שקמים: ויקדני יהוה מאחרי הצאן ויאמר אלי יהוה לך הנבא אלי־עמי ישראל:	14	I
ועתה שמיע דברי־יהוה אתה אמר לא־תנבא עלי־ישראל ולא תטיע עלי־בית ישיחק:	15	
לכן כה אמר יהוה אשתך בעיר חנוה ובנוך ובנותך בקרב יפלו ואדמתך בחבל תחלק ואתה עלי־אדמה טמאה תמות וישראל גלה וגלה מעל אדמתו:	16	II
	17	III

³¹ מוקד ; as above, HITZIG, GRAETZ, WELHAUSEN, GUNNING, MITCHELL, DRIVER, NOWACK, OORT, ELHORST, LÖHR, OETTLI, BAUMANN.

§ 12. AN ACCUSATION AND A REPLY, 7:10-17

A. THE ACCUSATION, 7:10-13

- I 7:10 And sent Amaziah, the priest of Bethel,
 To Jeroboam, the king of Israel, saying:
 Amos has conspired against thee
 In the midst of the house of Israel;
 The land is not able
 To contain all his words.
- II 11 For thus has Amos said:
 Jeroboam shall die by the sword,
 And Israel shall surely go captive from his land.
- III 12 And Amaziah said unto Amos:
 O thou seer! Go flee thee to the land of Judah;
 And eat bread there, and prophesy there.
 But at Bethel thou shalt no longer prophesy;
 For it is the king's sanctuary,
 And it is the royal residence.

B. THE REPLY, 7:14-17

- I 7:14 And Amos answered and said to Amaziah:
 I am no prophet, nor am I a prophet's son;
 But a shepherd am I, and a dresser of sycamores;
 15 And Yahweh took me from behind the sheep,
 And Yahweh said unto me:
 Go, prophesy against my people, Israel.
- II 16 Now, therefore, hear the word of Yahweh:
 Thou sayest, thou shalt not prophesy against Israel,
 Nor preach against the house of Isaac —
- III 17 Therefore thus has Yahweh said:
 Thy wife shall be a harlot in the city,
 And thy sons and thy daughters shall fall by the
 sword;
 And thy land shall be divided by line,
 And thou shalt die upon an unclean soil;
 And Israel shall surely go captive from his land.

§ 13. A FOURTH VISION OF DESTRUCTION, WITH AN EXPLANATORY DISCOURSE, 8:1-14.

		כה הראני ארני יהוה	8: 1	I
		והנה כלוב קיץ:		
		* * * * *		
2 ^a ויאמר מה־אתה ראה		ויאמר יהוה אלי	2 ^b	
זמזם ואמר כלוב קיץ		בא הקץ אליעמי ישראל		
		לאראוסים עוד עבור לך:		
		שמעו־זאת השׁא־פִּים ³² אביון	4	II
		ולשבות עמי ארץ: לאמר	5	
		מתי יעבר החדש ונשביתה שבר		
		והשבח ונפתחה בר		
		לחקטץ איפה ולהגדיל שקל		
		ולעזות מאזני מרמה:		
6 לקנות בכסף דלים				
ואביון בעבור נעלים				
ומפל בר נשבור:				
		נשבע יהוה בגאון יעקב	7	III
		אם־אשכח לנצח מל־מישִׁיחם:		
		העל־זאת לאחת־מי הארץ	8	
		ואבל מל־ישוב בה		
		ועלתה כ־אר ³³ בלה		
		* ונשקעה כי־אור מצרים:		
ו־נִגְרָשָׁה *				
		והוה ביום ההוא *	9	IV
		והבאתי השמש בצחרים		
		והחשבתי לארץ ביום אור:		
		והחלילו שִׁירֹת ³⁴ הִכֵּל *	3	
ב־יוֹם הַהוּא *		נאם ארני יהוה רב הפגר		
		בכל מקום הַשִּׁלֵּךְ ³⁵ *		
י־הֵם *				
		והפנתי העינים לאבל	10	V
		וכל שיריכם לקניה		
		והעליתי על־כל־מתנים שק		
		ועל כל־ראש קרהה		
		ושמתיה כאבל יחיד		
		ואחריתה ביום מור:		

³² **השׁא־פִּים**; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, OETTLI, MARTI.

³³ **כ־אר**; as above, OORT, WELLHAUSEN, GRAETZ, GUTHIE, NOWACK, OETTLI, MARTI.

³⁴ **שִׁירֹת**; as above, HOFFMANN, OORT, WELLHAUSEN, GUTHIE, NOWACK, ELHORST, LÖHR, OETTLI, MARTI.

³⁵ **הַשִּׁלֵּךְ**; as above, OORT, GUNNING, *et al.*

§ 13. A FOURTH VISION OF DESTRUCTION, WITH AN EXPLANATORY DISCOURSE. 8:1-14

- I 8: 1 Thus the Lord Yahweh showed me,
 And lo! a basket of summer fruit!
 * * * * * * * * *
- 2 b And Yahweh said to me,
 The end has come unto my people Israel,
 I will not again pass them by.
- II 4 Hear this, oh ye that tread upon the needy,
 And are for making the poor of the earth to cease,
 saying:
 5 When will the new moon pass that we may sell grain,
 And the Sabbath that we may offer corn?
 Diminishing the ephah and enlarging the shekel,
 And perverting balances of deceit.
- III 7 Yahweh hath sworn by the glory of Jacob:
 I will never forget all their deeds.
 8 On this account shall not the earth tremble,
 And every inhabitant in her mourn?
 And shall not the whole of it rise like the Nile,
 *And sink like the Nile of Egypt?
- IV 9 And it shall come to pass in that day,*
 That I will cause the sun to set at noon,
 And I will darken the earth in the clear day,
 3 And the singing-women of the palace shall wail,*
 It is the oracle of the Lord Yahweh: A multitude
 of carcasses!
 In every place they are cast.*
- V 10 And I will turn your pilgrimages into mourning,
 And all your songs into dirges,
 And I will bring sackcloth upon all loins,
 And upon every head baldness,
 And I will make it like the mourning for an only son,
 And the end of it like a bitter day.
- 2 a And he said, what dost thou see, Amos? and I said, a basket of summer fruit.
- 6 Buying the poor for silver, And the needy for a pair of shoes, And that we may sell the refuse of the corn.
- * and heave
- * it is the oracle of the Lord Yahweh.
- * in that day.
- * Hush!

11 a הנה ימים באים
נאם אדני יהוה

11 b VI והשלחתי רעב בארץ
לאֲדַעַב לָלֶחֶם וּלְאֲדַמָּא לַמֵּיִם
כִּי אֲסִלֶּשְׁנִי אֶת־קֶבֶר²⁶ יְהוּדָה;
וְנָעוּ מֵיִם עָדִיִּים 12
וּמִצִּפּוֹן וְעַד־מִזְרָח יִשׁוּטְטוּ
לִבְקֹשׁ אֶת־כְּבִד־יְהוּדָה וְלֹא יִמָּצֵא;

13 VII ביום ההוא תחללפנה
הבְּחֹלֶת הַיּוֹפֹת וְהַבְּחֹרִים*;
הַנִּשְׁבָּעִים בִּאֲשֶׁמֶת שִׁמְרֹן 14
וְאָמְרוּ הִי אֱלֹהֵיךְ הָן
וְהִי דָךְ בְּאֵר שִׁבַּע
וְנָפְלוּ וּלְאִי־קִוְמוּ עוֹד;

§ 14. A FIFTH VISION OF DESTRUCTION, WITH A PASSIONATE DESCRIPTION
OF THE RUIN, 9:1-8b

1 I רֹאִיתִי אֶת־אֲדֹנִי נֹעַב עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיֹּאמֶר הֵךְ הַנִּפְתּוֹר וַיִּרְעֹשׁוּ הַסָּפִים
וּבִצְעָם בְּרָאשׁ כָּל־ם
וְאֶהְיֶה בְּחֵיב אֲחֵיךְ
לֹא־יִנָּוֶס לָהֶם נֹס
וְלֹא יִמְלֹט לָהֶם פְּלִיט;

2 II אִם יִחַדְרוּ בְּשֹׂאֹל
מִשִּׁם יְדֵי תִקְהֶם
וְאִם יַעֲלוּ חֲשִׁמִּים
מִשִּׁם אֲוִירָם;
וְאִסִּיחֲבֹאוּ בְּרָאשׁ הַבְּרִמָּל 3 a, b
מִשִּׁם אֲחֶשֶׁב וּלְקַחְתִּים

3 c, d III וְאִסִּיחֲדָרוּ מִנֶּגֶד עֵינִי בִקְקֵעַ הַיָּם
מִשִּׁם אֲצוּחַ אֶת־הַנֶּחֱשׁ וְנִשְׁנֵם;

²⁶ *מִקְבָּר*; as above, G, S, U, Z, many Hebrew codices, and DRIVER, MARTI, *et al.*

- VI 11*b* And I will send a famine in the land,
Not a famine for bread, nor a thirst for water,
But for hearing the word of Yahweh.
- 12 And they shall wander from sea to sea,
And from the north even to the rising of the sun
they shall run to and fro,
To seek the word of Yahweh, but they shall not
find it.
- VII 13 In that day there shall faint
The fairest maidens and the youths,*
- 14 Who swear by Samaria's guilt,
And say: As liveth thy God, O Dan;
And: As liveth the way of Beersheba;
And they shall fall and not rise again.
- 11*a* Behold the days are coming, it is the oracle of the Lord Yahweh.
- * for thirst.

§ 14. A FIFTH VISION OF DESTRUCTION, WITH A PASSIONATE DESCRIPTION
OF THE RUIN, 9:1-8*b*

- I 1 I saw the Lord standing by the altar,
And he said: Smite the capitals, that the thresh-
olds may shake,
Yea, break them off upon the head of all of
them (?).
And the residue of them I will slay with the sword.
There shall not escape of them a fugitive,
And there shall not be delivered of them a refugee.
- II 2 If they dig through to Sheol,
Thence will my hand take them;
And if they climb up to heaven,
Thence will I bring them down;
- 3*a, b* And if they conceal themselves at the top of Carmel,
Thence will I search them out and take them.
- III 3*c, d* And if they hide from before mine eyes at the
bottom of the sea,
Thence will I command the serpent and it will bite
them;

4 ואסדילכו בשבי לפני איסיהם
משם אצוה את־החרוב והדיגתם
ושמתי עיני עליהם
לדעה ולא לטובה;

5 ואדני יהוה הצבאות
הנוגע בארץ והמוג
ואכלו כל וישבו בה
ועלתה כיואר כלה
ושקעה כיואר מצורם;
6 הבונה בשמים עלי־קרוֹ³⁷
ואמרת על־ארץ יסדה
הקרא למי חים
וישפכם על־פני הארץ
יהוה שמו;

8c אפס כי לא השמיד
אשמיד את־בית יעקב
אש־יהוה;

7 IV הלא כבנ־דשתיים אתם לי
בני ישראל נאם יהוה
הלא את־ישראל העליתי מארץ מצרים
ופלשתיים מספחתי ואדם מקרן
8a, b הנה עיני אדני יהוה במלכה ההטאה
והטמדותי אתה מעל פני הארמה

§ 15. A LATER VOICE OF PROMISE, 9:9-15

9 I כִּי־הנה אנכי־משיח
והנעותי בכל־הגוים
את־בית־ישראל
כאשר יקום בכנניה
ולא־יפול ציור אדן;
10 בהרב ימותו כל־הטאִי
עמי
האמרים לא־תָגֵשׁ³⁸
תִּקְרָם³⁹ עֲדֵינִי⁴⁰ הרעה;
11 ביום ההוא אקים
את־סנת דויד הנפלת
וגדתי את שְׂרָפְיָה
נְהַרְשִׁיקָה⁴¹ אקים
ובנותיה כוטי גילם;

³⁷ אש על־קרוֹ: as above, OORT, GUNNING, GRAETZ, WELLHAUSEN, MITCHELL, NOWACK, ELHORST, OETTLI, MARTI.

³⁸ אש תגש: as above, WELLHAUSEN, GEO. ADAM SMITH, NOWACK, TORREY, DRIVER, OORT (*Emendationes*), ELHORST, OETTLI, MARTI.

³⁹ תקרם: as above, HLEEK-WELLHAUSEN (*Ein-*

leitung, pp. 631 f.), TORREY, GEO. ADAM SMITH, NOWACK, OORT (*Emendationes*), ELHORST, OETTLI, MARTI.

⁴⁰ אש עדיני: as above, HOFFMANN, OORT, GRAETZ, WELLHAUSEN, TORREY, NOWACK, ELHORST, OETTLI, MARTI.

⁴¹ שרפיה ונהרשקה: as above, WELLHAUSEN *et al.*

- 4 And if they go about in captivity before their
enemies,
Thence will I command the sword and it will slay
them;
And I will put mine eye on them
For evil and not for good.
- IV 7 Are ye not as the sons of the Cushites unto me,
O sons of Israel? It is the oracle of Yahweh.
Did I not bring up Israel out of the land of Egypt,
And the Philistines from Caphtor, and Aram from
Kir?
- 8 a, b Behold the eyes of the Lord Yahweh are upon this
sinful kingdom,
And I will destroy it from off the face of the earth.
- 5 And the Lord Yahweh Sabaoth,
He that touches the earth
and it melts,
And all who dwell in it
mourn,
And it rises up like the Nile,
all of it,
And sinks like the Nile of
Egypt —
- 6 He that builds his chambers
in the heavens,
And has established his
vault upon the earth —
He that calls for the waters
of the sea,
And pours them out upon
the face of the earth —
Yahweh is his name.
- 8 c Save that I will not utterly
destroy the house of Jacob;
it is the oracle of Yahweh.

§ 15. A LATER VOICE OF PROMISE, 9:9-15

- I 9 For behold I command,
And I will shake the house
of Israel among all the
nations,
Just as one shakes with a
sieve;
And not a kernel shall fall
to the ground.
- 10 By the sword shall die all
the sinners of my people,
Who say: Disaster shall
not touch or befall us.
- II 11 In that day I will raise
up the hut of David that
is fallen,
And I will wall up its
breaches and raise up its
ruins,
And I will build it as in
the days of old.

12 למען יירשנו את־
שארית אדום וכל־
הגוים
אשר נקרא שמי עליהם
נאם יהוה עשה זאת:

III 13 הנה ימים באים
נאם יהוה
ונגש חורש בקוצר
ורחץ ענבים במשך הזרע
והטיפו ההרים עסיס
וכל הגבעות תתמוגגנה:
14^a ושבתו את־שבות עמי
ישראל

IV 14^{b-d} ובנו ערים
נשמות וישבו
ונטעו כרמים ושחו את־
יונם
ועשו גנות ואכלו את־
פריהם:
15 ונטעתים על־ארמיתם
ולא ינתשו עוד מעל
ארמיתם
אשר נתתי להם אמר
יהוה אלהיך:

12 In order that they may
possess the remnant of
Edom and all the nations,
Which are called by my
name,
It is the oracle of Yahweh,
who will do this.

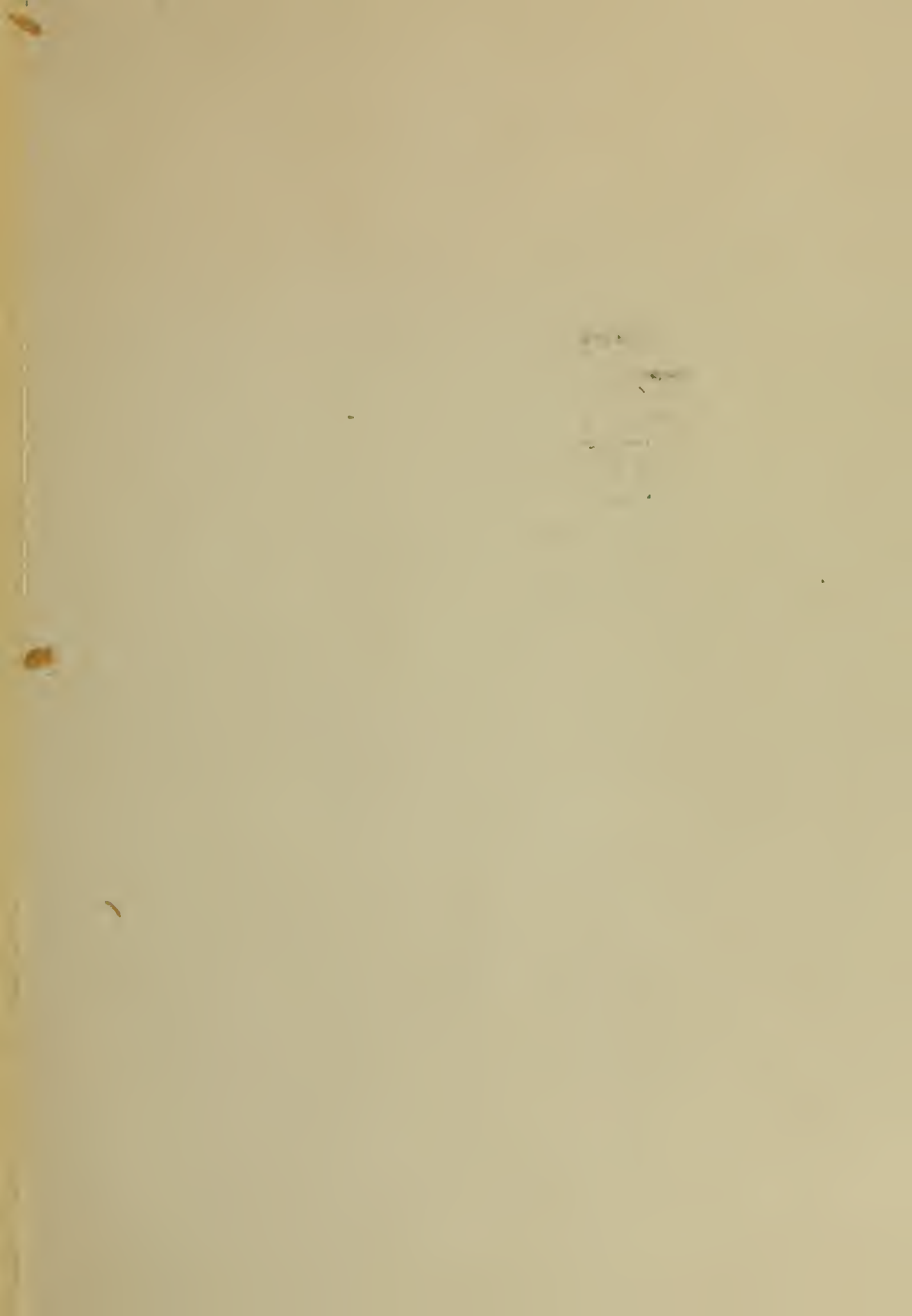
III 13 Behold the days are
coming, it is the oracle
of Yahweh,
When the ploughman shall
overtake the reaper,
And the trader of grapes
him who soweth seed;
And the mountains shall
drop sweet wine,
And all the hills shall melt,
14^a And I will lead back the
captivity of my people
Israel.

IV 14^{b-d} And they shall re-
build waste cities and
inhabit them,
And they shall plant vine-
yards and drink their
wine,
And they shall make gar-
dens and eat their fruit,
15 And I will plant them upon
their land,
And they shall not again
be plucked up from their
land,
Which I have given them,
Yahweh thy God has said.

[illegible]

98

PRINTED IN U. S. A.





1 1012 00010 7351